

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przypadną innym ich domy, pola, a wraz z nimi żony, gdyż wyciągnę swą rękę przeciwko mieszkańcom tej ziemi – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przypadną innym ich domy, pola, a wraz z nimi żony, gdyż wyciągnę swą rękę przeciwko mieszkańcom tej ziemi — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich domy przypadną innym, także ich pola i żony, gdyż wyciągnę swoją rękę na mieszkańców tej ziemi, mówi PAN;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przypadną domy ich na inszych, także pola i żony ich, gdyż wyciągnę rękę moję na obywateli tej ziemi, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spadną domy ich na insze, pola i żony spolem, bo wyciągnę rękę moję na obywatelach ziemie, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Domy ich przejdą na własność innych, podobnie jak pola i żony. Bo wyciągnę rękę nad mieszkańcami tego kraju - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Domy ich przypadną innym, pola i żony zarazem, gdyż wyciągnę swoją rękę przeciwko mieszkańcom kraju - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich domy przejdą na własność innych, pola i żony razem. Bo wyciągnę swoją rękę przeciwko mieszkańcom tego kraju – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich domy przypadną innym, podobnie pola i żony. Wyciągnę rękę przeciwko mieszkańcom tego kraju - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Domy ich będą własnością obcych, wraz z nimi pola, niewiasty. Tak! Rękę swą wzniosę przeciw mieszkańcom tej ziemi” - to wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернені будуть іншим їхні дома, поля і їхні жінки разом, бо простягну мою руку на тих, що живуть на цій землі, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich domy przejdą na innych, razem z ich polami i żonami, bowiem wyciągnę Moją rękę nad mieszkańcami tej ziemi mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich domy przypadną innym, jednocześnie pola i żony. Gdyż wyciągnę rękę przeciwko mieszkańcom tej ziemi” – brzmi wypowiedź JAHWE.